

VICTOR MANUEL ALVA CORAS

Taxpayer Identification No. 10423269117

Jr. Nicolas Copérnico 148 Urb. Bayer - Santiago de
Surco – Lima/Peru

Phone: +51914496990

Whatsapp: +51914496990

Skype: victormanuelalva84

National ID N°: 42326911

Personal webpages:

<https://www.proz.com/translator/2222164>

https://www.translationdirectory.com/translators/english_spanish/victor_manuel_alva_coras.php

<https://www.translatorscafe.com/cafe/member250168.htm>

E-mail: victormanuelalva84@gmail.com

Age: 38

Licentiate of the career of Translation and Interpretation, reliable, organized, responsible, dynamic and willing to work together. Aimed at improving and collaboration of the company, with great desire to take personal and professional challenges.

UNIVERSITY EDUCATION

2007- 2014

RICARDO PALMA UNIVERSITY

Licentiate in Translation and Interpretation
English Spanish (Forward and reverse)
French-Spanish

LANGUAGES

English

Reading, speaking, writing and listening. Advanced level.
ICPNA (Peruvian-American Cultural Institute of Peru)

French

Reading, speaking, writing and listening. Advanced level.
Alliance Française

Italian

Reading and understanding. Advanced level
Istituto Italiano di Cultura.

ADDITIONAL KNOWLEDGE

Computing

Advanced handling of Windows and /or software:
MS Excel, MS Word, Power Point, Internet Explorer, SDL
Trados Studio 2011, 2014, 2015 and 2017, 2019, SDL
MultiTerm Desktop 2014, Xbench, Foxit Editor, Memoq 2015,
Abby Fine Reader 12, Plunet Business Manager, Smartling,
Wordbee, MemSource Cloud, among others.

Diploma of French Language Studies (DELF B1)

Certificate of English Conversation Courses (ICPNA)

6 months

XII International Course of the Complutense University of Madrid

Scientific translation (English-Spanish) with special attention to
the fields of medicine and mining.

Certificate of the First Congress of Specialized Translation and Interpretation - Peru

Miraflores, September 27th and 28th, 2014

Course expert translation and interpretation

In charge of the Degree Giselly Guillen Castillo
November 29th, 2014

International Course on translation and interpretation mining

In charge of Chilean interpreter-translator Jorge Pérez Rojas
Miraflores, December from 6th to 14th, 2014

Webinar: Consejos para la búsqueda de terminología técnica especializada (Tips for searching specialized technical terminology)

In charge of MA. Clarisa Moraña
February, 2018

Webinar: La posedición como alternativa profesional (Post-editing as a professional alternative)

In charge of MA. Clarisa Moraña
July, 2019

Webinar: Traductores principiantes: 50 errores a evitar (Amateur translators: 50 mistakes to avoid)

In charge of MA. Irene Guinez
July, 2019

Webinar: Cómo optimizar su gestión de proyectos de traducción mediante el mind mapping (How to enhance your translation projects management through mind mapping)

In charge of MA. Franco Masucci
July, 2019

Webinar: Búsqueda inteligente de terminología en Internet (Intelligent terminology search on Internet)

In charge of MA. Clarisa Moraña
July, 2019

Webinar: Amplie y consolide los conocimientos sobre el correcto uso del español (Expand and consolidate your knowledge of the correct use of Spanish)

In charge of MA. Lucia Ramos
May, 2020

Webinar: Polisemia y falsos cognados en la traducción médica (Polysemy and false cognates in medical translation)

In charge of MA. Lucia Ramos
May, 2020

Webinar: Iniciación a la traducción médica (Introduction to medical translation)

In charge of MA. Lucia Ramos
July, 2020

Webinar: Personal Branding 105: Genere más oportunidades de trabajo con estrategias de networking avanzadas (Personal Branding 105: Generate more job opportunities with advanced networking strategies)

In charge of MA. Sebastien Yanni
August, 2020

Webinar: Tips for technical translations

In charge of MA. Brian Mitchell
September, 2020

Webinar: Free tools for translators

In charge of MA. Irene Koukial
September, 2020

Webinar: Getting the most out of Proz.com

In charge of MA. Irene Koukial
September, 2020

Webinar: Traduzione di testi finanziari: I bilanci (Translation of financial texts: Financial statements)

In charge of MA. Francesca Airaghi
September, 2020

WORK EXPERIENCE

- 2012** – Freelance translator (Localizators Corp) (PERU)
2014
- Apr 2015** Liaison interpreter (Promperu Ms. Janet (+516167300) (PERU)
- Apr 2015** Liaison interpreter (M & S Translations (+516376345) (PERU)
- May 2015** – Bilingual Customer Service Agent (Business Call) (Union
Jul 2015 Telecom / Telecom Nuera) (EN-ES) (ref. Jorge +51993698062) (PERU)
- Dec 2016** – Freelance translator at EAOB Traducciones (ref. Esther
Jun 2017 Oliveros +51999096787) (PERU)
- Apr 2017** – Freelance translator (Collaborator) at AF Traducciones (ref.
May 2019 +51 982 569 868) (PERU)
- May 2017** – Freelance translator at VOCALINK Global (ref. Ahmed Kamal
May 2018 e-mail: ahmedk@vocalink.net) (USA)
- May 2017** – Freelance translator at Motaword
Present
- Jul 2017** – Freelance translator at TATUTRAD (ref. Rosario de Zayas
Mar 2018 Ruedas e-mail: rosario@tatutrad.net) (SPAIN)
- Jul 2017** – Freelance translator at CETRA Language Solutions (ref.
Present Sarah Oregan e-mail: sarah.oregan@cetra.com) (IRELAND)
- May 2018** – Freelance translator at SLS International (ref. Angie Castro
Jun 2019 e-mail: estefani.castro.silva@gmail.com) (PANAMA)
- Jul 2019** – Freelance translator at Lingua Pros (ref. Juan Viglino e-
Jun 2022 mail: juan@linguapros.com) (USA)
- Dec 2019** – Freelance translator at Production (ref. Charlotte Lamard
Present email: charlotte@production.be) (BELGIUM)
- May 2020** – Freelance translator at RWS (formerly SDL plc) (ref. Nitin
Jun 2022 Yadav e-mail: Nitin.Yadav@rws.com) (UK)
- Jul 2020** – Summarizer and translator at Tranzpress (ref. Anna Godanyi
Present e-mail: agodanyi@tranzpress.hu) (HUNGARY)

Mar 2021 Present – Freelance translator at SEA Translations (ref. erik@sea-translations.com) (VIETNAM)

Jun 2021 Present – Freelance translator at Xiamen Target Language Translation Service Co., Ltd. (ref. Stephen e-mail: project@language-trans.com) (CHINA)

Jul 2022 Present – Freelance translator at Latino Bridge (ref. karina.garcia@latinobridge.com) (ARGENTINA)

Jul 2022 Present – Freelance translator at Future Trans (ref. Yasmine Ibrahim yasmine.ibrahim@future-trans.com) (EGYPT)

Ago 2022 Present – Freelance translator at LocalizationLine Solutions (ref. Hannah John projects@localizationls.com) (MALAYSIA)

Finance experience: 5 years of experience translating finance related documents ENGLISH to SPANISH and FRENCH to SPANISH for different agencies around the world. (Balance sheet, income statement and cash flow statement).

Legal experience: 5 years of experience working with legal related documents ENGLISH to SPANISH and FRENCH to SPANISH for various agencies. (Purchase agreement, employment contracts, partnership agreements. Non-disclosure agreements, among others).

Gaming experience: 3 years of experience working with gaming related documents ENGLISH TO SPANISH for multiple agencies. (PC games, video games, mobile games). MPTE Rate: 0.03 USD/source word.

ADDITIONAL INFORMATION

Version of Cat tools: SDL Trados 2017, SDL Trados 2019 and SDL Trados 2021 Memoq 2015

Hobbies: Languages

Travel
Read
Sports
Hiking

Driver's License N°: Q42326911

Paypal Address: victormanuelalva84@gmail.com

Internship of Translation and Interpretation:

- **Internship of interpretation English-Spanish / Spanish-English**
COY10 Event (Tenth Youth Conference on Climate Change) 28th, 29th and 30th November 2014
- **Internship of interpretation (liaison interpreting) English-Spanish / Spanish-English**
Eye Mission (Juan Pablo Magno Shelter) January 12th to 16th, 2015
- **Internship of translation (translation of various documents, mostly legal) English-Spanish / Spanish-English (ref. Dr. Leopoldo Cohaila. Tel. 964 134 413)** Traducciones Generales Translation Agency. January 9th to April 27th, 2015.

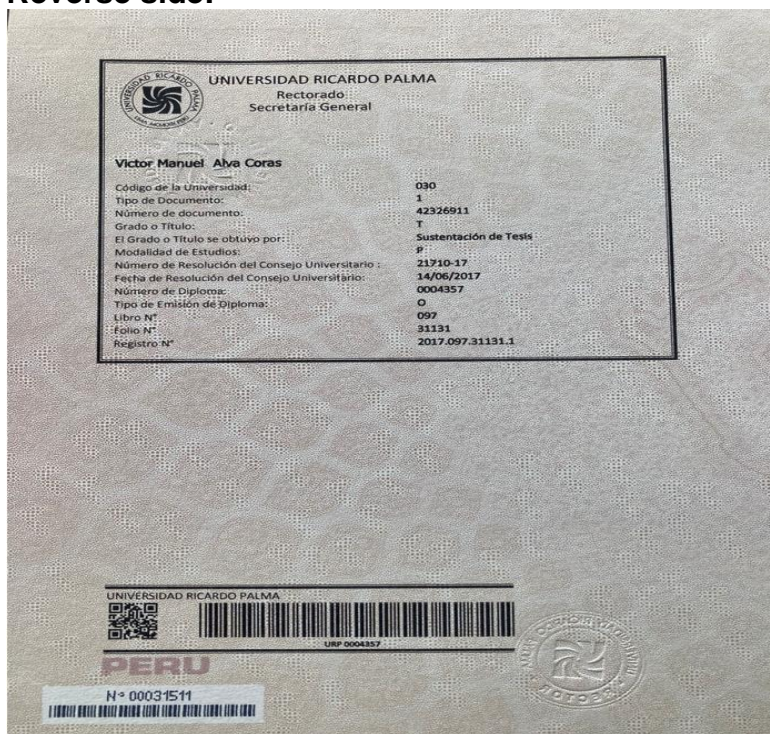
PROFESSIONAL DIPLOMA:

Front side:

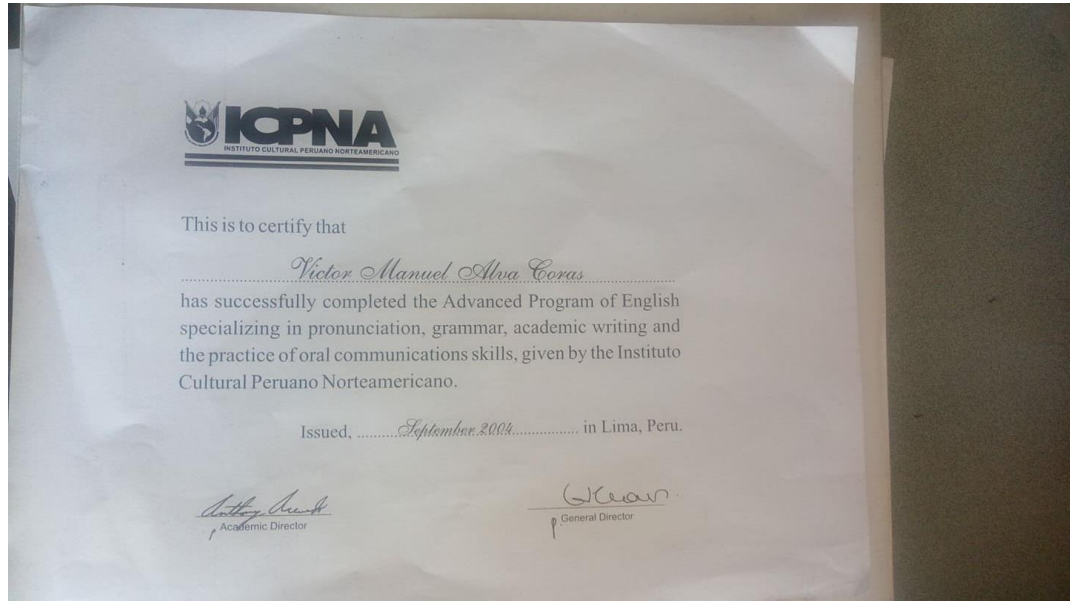


FREELANCE TRANSLATOR - VICTOR MANUEL ALVA CORAS

Reverse side:



STUDY CERTIFICATES:





FREE



CORAS

CERTIFICADO


Se otorga el presente certificado a:


VICTOR MANUEL ALVA CORAS

En calidad de PARTICIPANTE del:

"I CURSO INTERNACIONAL DE ESPECIALIZACIÓN EN TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN MINERA"

Llevado a cabo en la ciudad de Lima, Perú, del 6 al 14 de diciembre de 2014, con una total de 48 (cuarenta y ocho) horas lectivas. Este evento fue auspiciado académicamente por la Universidad César Vallejo.


Lic. Giselly Guillén Castillo
Gerente General


Lic. Sally Brigitte Anchante Terán
Directora del Área de Capacitación

Av. 28 de Julio 887, Oficina 101, Miraflores - Lima - Perú
Teléfono: (+51 1) 446 - 3107 / leaders@leadesci.com / www.leadesci.com

FREE

ALVA CORAS



CENTRAL TELEFÓNICA: 706-7000
LIMA CENTRO: O. Cuervo 480 / Fax: 706-7001
MIRAFLORES: H. Argenteo Oeste 100 / Fax: 706-7002
SAN MIGUEL: Av. La Marina 2602 / Fax: 706-7003
LA MOLINA: Av. José María Pío 861 / Fax: 706-7004
LIMA NORTE: Av. El Encanto 477 / Fax: 706-7005
OFICINA CENTRAL: Av. Argenteo Oeste 120, Miraflores / Fax: 706-7006
Apurícan 0784 - Lima, Perú / e-mail: postmaster@icpna.edu.pe / www.icpna.edu.pe

December 30, 2008

TRANSCRIPT

The INSTITUTO CULTURAL PERUANO NORTEAMERICANO certifies that

VICTOR MANUEL ALVA CORAS

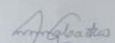
has studied the following Advanced courses of our Daily Regular English Program::

COURSE	GRADE	MONTH	YEAR
ADVANCED CONVERSATION	EIGHTY-FOUR	MAY	2002
ADVANCED CONVERSATION	EIGHTY-SIX	NOVEMBER	2002
ADVANCED CONVERSATION	NINETY	DECEMBER	2002
ADVANCED CONVERSATION	EIGHTY-SIX	JULY	2003
ADVANCED CONVERSATION	EIGHTY-EIGHT	SEPTEMBER	2003
ADVANCED CONVERSATION	EIGHTY-EIGHT	APRIL	2004
ADVANCED CONVERSATION	NINETY	SEPTEMBER	2004

The passing grade is 80.

The Regular English Program is divided into three different levels: Basic, Intermediate and Advanced. Every level consists of 12 courses of 36 academic hours each.

The present certificate is issued at the request of the interested party for the purposes deemed appropriate.


Susana Castro Quiñe
Administrator-Miraflores

WC



FREELANCE TRANSLATOR - VICTOR MANUEL ALVA CORAS





FREELANCE TRANSLATOR - VICTOR MANUEL ALVA CORAS





FREELANCE TRANSLATOR - VICTOR MANUEL ALVA CORAS





FREELANCE TRANSLATOR - VICTOR MANUEL ALVA CORAS





FREELANCE TRANSLATOR - VICTOR MANUEL ALVA CORAS



MOTAWORD CERTIFICATE OF ACHIEVEMENT

GIVEN THIS July 15, 2021 TO

Orlyun TEE

CTO & Co-Founder

Victor Manuel Alva Coras

EVREN M. AY

CEO & Founder

for participating in your first 10 projects on the
MotaWord platform for calendar year 2021 and being
an integral part of our Spanish (Latin America)
translation team.

FREELANCE TRANSLATOR - VICTOR MANUEL ALVA CORAS



MOTAWORD CERTIFICATE OF ACHIEVEMENT

GIVEN THIS August 02, 2021 TO

Orlyun TEE

CTO & Co-Founder

Victor Manuel Alva Coras

EVREN M. AY

CEO & Founder

for participating in your first 25 projects on the
MotaWord platform for calendar year 2021 and being
an integral part of our Spanish (Latin America)
translation team.



MOTAWORD CERTIFICATE OF ACHIEVEMENT

GIVEN THIS August 10, 2022 TO

Orlyun TEE

CTO & Co-Founder

Victor Manuel Alva Coras

EVZEN M. AM

CEO & Founder

for participating in your first 10 projects on the
MotaWord platform for calendar year 2022 and being
an integral part of our Spanish (Latin America)
translation team.

FREELANCE TRANSLATOR - VICTOR MANUEL ALVA CORAS